ÖZSU RIV

Özsu Riv est partie à Istanbul pour dénicher des plumes queer d'aujourd'hui.

Ouvrage choisi :

- *Babam, Ev ve Yumurta Kabukları,* Fatma Nur Kaptanoğlu (Can Yayınları, 2024)

Langues de travail :
Türkçe → Français

Dates de la résidence:
28 avril au 5 mai 2025

Lieu de résidence:
Istanbul, Turquie

Özsu Riv est née à Istanbul en 1998. Diplômée du master de traduction littéraire de l'Inalco, elle fait voyager la littérature entre le turc, le français et l'anglais. Elle s'intéresse particulièrement aux textes contemporains empreints de sensibilité politique, notamment la littérature queer et féministe.
Ses traductions de Burçin Tetik, Ebru Ojen et Murat Uyurkulak ont paru dans des revues telles que *CAFÉ, Apulée* et *Europe*. Ses deux traductions en cours, *La Côte de maman* de Burçin Tetik (Kontr) et *Station* de Birgül Oğuz (éditions do), paraîtront en 2026.
Elle a reçu pour ses traductions du turc vers l'anglais le prix John Russell Hayes pour « Geyikli Gece » de Turgut Uyar et la bourse English PEN Presents pour « My Mother's Rib » de Burçin Tetik. Elle fait partie de la revue CAFÉ qui défend les littératures peu visibles dans le champ éditorial français.

ÖZSU RIV - ÖZSU RIV - ÖZSU RIV

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Özsu:

ozsu.rive@gmail.com

Retrouvez Özsu sur archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Synopsis

Mon père, la maison et les coquilles d'œuf est un court roman bouleversant sur les liens familiaux, la mémoire et les silences du passé. À travers le retour d'une narratrice dans la maison de son enfance, le texte explore une confrontation muette avec un père qui est en train de mourir, plongé dans le coma, relié à une machine dont le bip régulier rythme l'attente de la mort. Quinze ans auparavant, c'est par une vidéo que la jeune femme avait maladroitement révélé à sa famille son homosexualité. Aujourd'hui, elle revient pour assister à la fin de la vie de son père, déjà inconscient, qui avait choisi de ne plus lui parler. Tout au long du roman, elle attend, et nous attendons, qu'il meure, que le bip régulier devienne un long biiiip.

Le roman ne cherche pas le spectaculaire, mais dit le queer sans slogans et avec maturité.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.